

Deu

Chapter 12

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

1 אֱלֹהִים הַחֲקִים וְהַמְשָׁפְטִים אֲשֶׁר יִשְׁמְרוּן לַעֲשׂוֹת בְּאֶרֶץ
Ось постанови і судові-закони які будуть-дотримувати у-землі щоб-виконувати
H0428 H2706 H4941 H8104 H0776
אֲשֶׁר נָתַן יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֶיךָ לָךְ לְרִשְׁתָּהּ כָּל-הַיָּמִים אֲשֶׁר-
яку дав Господь Бог батьків-твоїх тобі щоб-успадкувати-їй усі дні
H0001 H0430 H3068 H5414 H3117 H3605 H3423
אֲתָם תִּימִים עַל-הָאֲדָמָה:
ви живі на землі
H0127

Оце постанови та закони, які ви пильнуватимете виконувати в краї, що дав Господь, Бог батьків твоїх, на насліддя його всі дні, які житимете на цій землі.

2 אָבַד תְּאַבְדוּן אֶת-כָּל-הַמְקֹמֹת אֲשֶׁר עָבְדוּ שָׁם הַגּוֹיִם אֲשֶׁר אֲתָם
знищуючи знищуйте — усі місця де служили там народи яких ви
H0006 H0006 H0853 H3605 H4725 H5647 H8033
יִרְשׁוּם אֲתָם אֶת-אֱלֹהֵיהֶם עַל-הַהָרִים הַקְּרִימִים וְעַל-הַתְּחַת
витісняєте їх — богам-їхнім на горах високих і-на пагорбах і-під
H3423 H0853 H0853 H0430 H2022 H1389 H8478
כָּל-עֵץ רֶעֶן:
кожним деревом зеленим
H3605 H6086

Конче вінищуйте всі ті місця, що служили там люди, яких ви виганяєте, своїм богам на високих горах і на пагірках, та під кожним зеленим деревом.

3 וְנִתְצְתָם אֶת-מִזְבְּחֵיהֶם וְשִׁבְרֵתָם אֶת-מִצְבְּתָם וְאֲשֵׁרֵיהֶם תִּשְׂרֹפוּן
і-зруйнуюте — жертовники-їхні і-розбийте стовпи-їхні і-ашери-їхні спалить
H5422 H0853 H4196 H7665 H0853 H4676 H0842 H8313
בְּאֵשׁ וּפְסִילֵי וּפְסִילֵי אֱלֹהֵיהֶם תִּגְדְּעוּן וְאֲבַדְתָם אֶת-שְׁמֵם מִן-הַמְּקֹמֹם
в-вогні і-різьблені-ідоли богів-їхніх порубайте і-знищте і-зніщте з
H0784 H6456 H0430 H1438 H0006 H0853 H8034 H4725
הַהוּא:
того
H1931

І розвалите їхні жертівники, і ламаєте камінні стовпи для богів, і їхні святі дерева попалите в огні, а бовванів їхніх богів порубаєте, і вигубите їхнє ймення з того місця.

4 לֹא-תַעֲשׂוּן כֵּן לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם:
не робіть так Господу Богу-вашому
H3808 H3068 H0430

Не робитимете так Господеві, вашому Богові,

שְׁבִטֵיכֶם	מְכַל-	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	יִבְחַר	אֲשֶׁר-	הַמָּקוֹם	אֶל-	אִם-	כִּי	5
племен-ваших	з-усіх	Бог-ваш	Господь	обере	яке	місця	до	тільки	але	
H7626	H3605	H0430	H3068	H0977		H4725	H0413			
וּבָאתָ שָׁמָּה:	וּבָאתָ	תְּדַרְשׁוּ	לְשַׁכְּנוּ	שָׁמָּה	שָׁמוֹ	אֶת-	לְשׁוֹם			
туди	i-приходьте	шукайте	для-перебування-Його	там	ім'я-Своє	—	щоб-помістити			
H8033	H0935	H1875	H7933	H8033	H8034	H0853				

бо тільки на місці, яке вибере Господь, Бог ваш, зо всіх ваших племён, щоб покласти там Ім'я Своє, на місці перебування Його будете шукати, і ти прийдеш туди.

וְהֵבֵאתָם	שָׁמָּה	עַל־תֵּיכֶם	וּזְבַחֵיכֶם	וְאֵת	מַעֲשֵׂרְתֵיכֶם	וְאֵת	6
i-приносьте	туди	всепалення-ваші	i-жертви-ваші	i	десятини-ваші	i	
H8033	H0935		H2077	H0853	H4643	H0853	
תְּרוֹמַת	יָדְכֶם	וּנְדָרֵיכֶם	וּנְדָבָתֵיכֶם	וּבְכֹרֹת			
приношення	рук-ваших	i-обітниця-ваші	i-добровільні-дари-ваші	i-первістків			
H8641	H3027	H5088	H5071	H1062			
בְּקָרְכֶם	וּצְאֻנְכֶם:						
худоби-великої-вашої	i-дрібної-худоби-вашої						
H1241	H6629						

І принесете туди свої цілопалення, і свої жертви, і свої десятини та принесення рук своїх, і обітниця свої, і дари свої, і перворідних худоби своєї великої та худоби своєї дрібної.

וְאָכַלְתֶּם-	שָׁם	לְפָנַי	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	וּשְׂמַחְתֶּם	בְּכֹל-	מִשְׁלַח	7
i-їжте	там	перед	Господом	Богом-вашим	i-радійте	у-всьому	чого-досягли	
H0398	H8033	H6440	H3068	H0430	H8055	H3605		
יָדְכֶם	אִתְּם	וּבְתֵיכֶם	אֲשֶׁר	בְּרַכָּה	יְהוָה	אֱלֹהֵיךָ:		
руки-ваші	ви	i-домочадці-ваші	чим	благословив-тебе	Господь	Бог-твій		
H3027				H1288	H3068	H0430		

І будете їсти там перед лицем Господа, Бога вашого, і будете тішитися всім, до чого доторкнеться ваша рука, ви та домі ваші, якими поблагословив тебе Господь, Бог твій.

לֹא	תַעֲשׂוּן	כְּכֹל	אֲשֶׁר	אֲנַחְנוּ	עֲשִׂים	פֹּה	הַיּוֹם	אִישׁ	כָּל-	הַיִּשָּׁר	8
не	робіть	як-усе	що	ми	робимо	тут	сьогодні	кожен	все	правильне	
H3808	H3605	H3605		H0587		H6311	H3117	H0376	H3605	H3477	

בְּעֵינָיו:
в-очах-своїх

Там ви не зробите так, як ми робимо сьогодні тут, — кожен усе, що йому здається справедливим в очах тільки його,

כִּי	לֹא-	בָּאתֶם	עַד-	עֲתָה	אֶל-	הַמְנוּחָה	וְאֶל-	הַנַּחֲלָה	אֲשֶׁר-	9
бо	ще-не	прийшли-ви	до	цього-часу	до	відпочинку	i-до	спадщини	яку	
	H3808	H0935	H5704	H6258	H0413	H4496	H0413	H5159		
יְהוָה	אֱלֹהֵיךָ	נָתַן	לָךְ:							
Господь	Бог-твій	дає	тобі							
H3068	H0430	H5414								

бо ви дотепер не ввійшли до місця відпочинку й до спадщини, що Господь, Бог твій, дає тобі.

10 וְעַבְרַתֶּם אֶת־תְּיַרְדֵּן וְיֹשְׁבְתֵם בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מְנַחֵל
 дає-у-спадок Бог-ваш Господь яку у-землі і-оселитесь Йордан — і-перейдете
[H5157](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0776](#) [H3427](#) [H3383](#) [H0853](#)

אֲתֶכֶם וְהָנִיחַ לְכֶם מְקַל־אִיְבֹכֶם מִסְבִּיב וְיֹשְׁבְתֵם־בְּטָח:
 вам і-дасть-спокій від-усіх ворогів-ваших навколо і-оселитесь безпечно
[H0853](#) [H5117](#) [H3605](#) [H0341](#) [H5439](#) [H3427](#) [H0983](#)

А коли ви перейдете Йордан і осядете в краї, що Господь, Бог ваш, дає вам на спадщину, і Він заспокоїть вас від усіх ворогів ваших навколо, і ви сидітимете безпечно,

11 וְהָיָה הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בּוֹ לְשִׁכּוֹן שְׁמוֹ שָׁם
 і-буде місце яке оберє якє Господь Бог-ваш у-ньому щоб-поселити ім'я-Своє там
[H1961](#) [H4725](#) [H0977](#) [H3068](#) [H0430](#) [H7931](#) [H8034](#) [H8033](#)

שָׁמָּה תָבִיאוּ אֵת כָּל־אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֲתֶכֶם עוֹלְתֵיכֶם
 туди приносьте все що я заповідаю вам всепалення-ваші
[H8033](#) [H0935](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0595](#) [H6680](#) [H0853](#)

וְזִבְחֵיכֶם מַעֲשְׂרֹתֵיכֶם וְתִרְמַת יָדְכֶם וְכֹל־מִבְּחַר נְדָרֵיכֶם
 і-жертви-ваші десятини-ваші і-приношення рук-ваших і-всі обітниць-ваші
[H2077](#) [H4643](#) [H8641](#) [H3027](#) [H3605](#) [H4005](#) [H5088](#)

אֲשֶׁר תִּדְרֹו לִיהוָה:
 які будете-обіцяти Господу
[H5087](#) [H3068](#)

то станеться, на те місце, що його вибере Господь, Бог ваш, щоб ім'я Його перебувало там, туди принесете все, що я вам наказую: свої цілопалення, і свої жертви, десятини свої та приношення рук своїх, і всі добірні жертви обітниць своїх, що обіцяєте Господеві.

12 וּשְׂמַחְתֶּם לְפָנָי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אַתֶּם וּבְנֵיכֶם וּבְנוֹתֵיכֶם וְעַבְדֵיכֶם
 і-радійте перед Господом Богом-вашим ви і-сини-ваші і-дочки-ваші і-раби-ваші
[H8055](#) [H6440](#) [H3068](#) [H0430](#) [H5650](#) [H1323](#)

וְאֵמְדַתֵּיכֶם וְהַלְוִי אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֵיכֶם כִּי אֵין לוֹ חֶלֶק וְנַחֲלָה
 і-рабині-ваші і-левіт який у-містах-ваших бо немає йому частки і-спадщини
[H0519](#) [H3881](#) [H8179](#) [H369](#) [H5159](#)

אֲתֶכֶם:
 з-вами
[H0854](#)

І будете тішитися перед лицем Господа, Бога вашого, ви й сини ваші, і дочки ваші, і раби ваші, і невольниці ваші, і Левит, що в ваших брамах, бо нема йому частки й спадку з вами.

13 הַשְׁמֵר לָךְ פֶּן־תֵּעָלֶה אֲשֶׁר בְּמִקְוֹם אֲשֶׁר בְּכָל־מָקוֹם עֹלְתֶיךָ
 остерігайся себе щоб-не який приносив всепалення-твої на-будь-якому місці
[H8104](#) [H6435](#) [H5927](#) [H3605](#) [H4725](#)

תִּרְאֶה:
 побачиш
[H7200](#)

Стережися, щоб не приносив ти своїх цілопалень на кожному місці, яке побачиш,

14 כִּי אִם־בְּמִקְוֹם אֲשֶׁר־יִבְחַר יְהוָה בְּאַחַד שְׁבָטֵיךָ שָׁם
 але тільки на-місці якє оберє Господь в-одному з-племен-твоїх там
[H8033](#) [H4725](#) [H0977](#) [H3068](#) [H0259](#) [H7626](#) [H8033](#)

תֵּעָלֶה עֹלְתֶיךָ וְשָׁם תֵּעָלֶה כָּל־אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה:
 приноситимеш всепалення-твої і-там робитимеш все що я заповідаю-тобі
[H5927](#) [H8033](#) [H3605](#) [H0595](#) [H6680](#)

бо тільки на тому місці, яке вибере Господь в одному з племён твоїх, там принесеш свої цілопалення, і там зробиш усе, що я наказую тобі.

כְּבָרְכֶת	בָּשָׂר	וְאָכַלְתָּ	וַתִּזְכַּח	נַפְשֶׁךָ	אַנְתָּ	בְּכֹל-	רַק	15
за-благословенням	м'ясо	і-їж	забивай	душі-твоєї	бажанням	за-всяким	однак	
H1293	H1320	H0398	H2076	H5315	H0185	H3605	H7535	
וְהִטְהוֹר	הִטְמֵא	שְׂעָרֶיךָ	בְּכֹל-	לָךְ	נָתַן	אֲשֶׁר	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה
і-чистий	нечистий	містах-твоїх	в-усіх	тобі	дав	яке	Бога-твого	Господа
H2889	H2931	H8179	H3605	H5414	H0430	H3068		
				וְכֹאֵל:	כְּצִבִי	יֵאָכְלוּ		
				і-як-оленя	як-газель	може-їсти-його		
				H0354	H0398			

Але скільки запрагне душа твоя, будеш різати й будеш їсти м'ясо, за благословенням Господа, Бога твого, що його дав тобі в усіх брамах твоїх; нечистий і чистий буде їсти його, як сáрну й як óленя.

כַּמַּיִם:	תִּשְׂפְּכוּ	הָאָרֶץ	עַל-	תֹּאכְלוּ	לֹא	הַדָּם	רַק	16
як-воду	виливайте-її	землю	на	їжте	не	кров	тільки	
H4325	H8210	H0776		H0398	H3808	H1818	H7535	

Тільки крові не їстимеш, — на землю виллеш її, як во́ду.

וְתִירְשֶׁךָ	דְּבִיבָה	מֵעֶשְׂרֵךְ	בְּשַׁעְרֶיךָ	לֹאֲכַל	תֹּכֵל	לֹא-		17
і-вина-молодого-твого	збіжжя-твого	десятину	у-містах-твоїх	їсти	можеш	не		
H8492	H1715	H4643	H8179	H0398	H3201	H3808		
נְדָרֶיךָ	וְכֹל-	וּצְאֵנָה	בְּקָרְךָ	וּבְכֹרֶת	וּיִצְהָרְךָ			
з-обітниць-твоїх	і-жодну	і-дрібної-худоби-твоєї	худоби-великої-твоєї	і-первістків	і-олії-твоєї			
H5088	H3605	H6629	H1241	H1062	H3323			
	יָדֶיךָ:	וְתִרְוֹמָת	וְנִדְבָתֶיךָ	תְּדַר	אֲשֶׁר			
	руки-твоєї	і-приношення	і-добровільних-дарів-твоїх	обіцяєш	які			
	H3027	H8641	H5071	H5087				

Не зможеш ти їсти в брамах своїх десятини збіжжя свого, і соку виноградного свого, і оливи своєї, і перворідних худоби своєї великої й худоби своєї дрібної, і всіх обітниць своїх, що будеш обіцяти, і добровільних дарів своїх, і приношення своєї руки,

יִבְחַר	אֲשֶׁר	בְּמִקְוֹם	תֹּאכְלוּ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	לְפָנַי	אִם-	כִּי	18
обере	яке	на-місці	будеш-їсти-це	Богом-твоїм	Господом	перед	тільки	але	
H0977		H4725	H0398	H0430	H3068	H6440			
וְהִלְנִי	וְאִמְתָּךְ	וְעַבְדְּךָ	וּבִתְּךָ	וּבִנְךָ	אַתָּה	בּוֹ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	
і-левїт	і-рабиня-твоя	і-раб-твій	і-дочка-твоя	і-син-твій	ти	у-ньому	Бог-твій	Господь	
H3881	H0519	H5650	H1323				H0430	H3068	
מִשְׁלַח	בְּכֹל	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	לְפָנַי	וְשִׁמְחָתְךָ	בְּשַׁעְרֶיךָ	אֲשֶׁר		
чого-досягне	у-всьому	Богом-твоїм	Господом	перед	і-радітимеш	у-містах-твоїх	який		
	H3605	H0430	H3068	H6440	H8055	H8179			
							יָדֶיךָ:		
							рука-твоя		
							H3027		

бо тільки перед лицем Господа, Бога свого, будеш їсти його в місці, яке вибере Господь, Бог твій, ти, і син твій, і дочка твоя, і раб твій, і невілница твоя, і Левїт, що в брамах твоїх. І будеш ти радіти перед лицем Господа, Бога свого, усім, до чого доторкнеться рука твоя.

ס	אֶדְמָתְךָ:	עַל-	יָמֶיךָ	כָּל-	תְּלִנִי	אֶת-	תַּעֲזֹב	פָּנֶיךָ	לָךְ	הַשְּׁמֹר	19
—	землі-твоїй	на	дні-твої	усі	левїта	—	покидав	щоб-не	себе	остерігайся	
	H0127		H3117	H3605	H3881	H0853		H6435		H8104	

Стережися, щоб не залишив ти Левита по всі дні на землі своїй.

וְאָמַרְתָּ	לְךָ	דִּבַּרְ-	כְּאֲשֶׁר	גְּבוּלְךָ	אֶת-	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	יִרְחִיב־	כִּי-	20
i-скажеш	тобі	обіцяв	як	межі-твої	—	Бог-твій	Господь	розширить	коли	
H0559		H1696		H1366	H0853	H0430	H3068	H7337		
נַפְשֶׁךָ	אֹתָ	בְּכֹל-	בָּשָׂר	לֶאֱכֹל	נַפְשֶׁךָ	תִּאֲוֶה	כִּי-	בָּשָׂר	אֲכַלְהָ	
душі-твоєї	бажанням	за-всяким	м'яса	їсти	душа-твоя	бажає	бо	м'яса	з'їм	
H5315	H0185	H3605	H1320	H0398	H5315	H0183		H1320	H0398	
								בָּשָׂר:	תֹּאכַל	
								м'ясо	їж	
								H1320	H0398	

Коли Господь, Бог твій, поширить границю твою, як Він говорив тобі, і ти скажеш: „Нехай я їм м'ясо“, бо буде жадати душа твоя їсти м'ясо, то за всім жаданням душі своєї будеш ти їсти м'ясо.

לְשׁוֹם	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	יִבְחָר	אֲשֶׁר	הַמְּקוֹם	מִמֶּנִּי	יִרְחַק	כִּי-	21
щоб-помістити	Бог-твій	Господь	обере	яке	місце	від-тебе	далеко	якщо	
	H0430	H3068	H0977		H4725		H7368		
נָתַן	אֲשֶׁר	וּמִצְאֲנָה	מִבְּקָרְךָ		וְזָבַחְתָּ	שָׁם	שָׁמוֹ		
дав	яку	i-з-дрібної-худоби-твоєї	з-худоби-великої-твоєї		то-забивай	там	їм'я-Своє		
H5414		H6629	H1241		H2076	H8033	H8034		
נַפְשֶׁךָ:	אֹתָ	בְּכֹל	בְּשַׁעֲרֶיךָ	וְאָכַלְתָּ	צְוִיתָךְ	כְּאֲשֶׁר	לְךָ	יְהוָה	
душі-твоєї	бажанням	за-всяким	у-містах-твоїх	i-їж	заповідав-тобі	як	тобі	Господь	
H5315	H0185	H3605	H8179	H0398	H6680			H3068	

Коли буде далеко від тебе те місце, що вибере Господь, Бог твій, щоб перебувало там ім'я Його, то заріжеш із худоби своєї великої та з худоби своєї дрібної, що дав Господь тобі, як наказав я тобі, і будеш їсти в брамах своїх усім жаданням своєї душі.

וְהִטְהָרָה	הַטְּמֵא	תֹאכְלֶנּוּ	כֵן	הָאֵילָ	וְאֶת-	הַצְּבִי	אֶת-	יֹאכְלֻ	כְּאֲשֶׁר	אֵךְ	22
i-чистий	нечистий	їж-його	так	оленя	i	газель	—	їдять	як	так-як	
H2889	H2931	H0398		H0354	H0853		H0853	H0398		H0389	
								יֹאכְלֶנּוּ:		יַחְדָּו	
								можуть-їсти-його		разом	
								H0398			

Тільки як їється сáрну й оленя, так будеш їсти його, — нечистий та чистий однаково можуть їсти його.

הַנֶּפֶשׁ	תֹּאכַל	וְלֹא-	הַנֶּפֶשׁ	הוּא	הַדָּם	כִּי	הַדָּם	אֲכַל	לְבַלְתִּי	חֹזֵק	רַק	23
душу	їж	i-не	душа	це	кров	бо	крові	їсти	щоб-не	будь-твердий	тільки	
H5315	H0398	H3808	H5315	H1931	H1818		H1818	H0398	H1115	H2388	H7535	
											עַם-	
											הַבָּשָׂר:	
											м'ясом	
											з	
											H1320	

Тільки будь обережним, щоб не їсти крові, бо кров — вона душа, і ти не будеш їсти душі разом з м'ясом.

כַּמַּיִם:	תִּשְׁפְּכֶנּוּ	הָאָרֶץ	עַל-	תֹּאכְלֶנּוּ	לֹא	24
як-воду	виливай-її	землю	на	їж-її	не	
H4325	H8210	H0776		H0398	H3808	

Не будеш їсти її, — на землю виллєш її, як воду.

25 לֹא תֹאכְלוּ לִמְעַן יֵיטֵב לָךְ וּלְבְנֵיךָ אַחֲרַיִךְ כִּי תַעֲשֶׂה
 не їж-її щоб було-добре тобі і-синам-твоїм коли роби́тимеш
[H3190](#) [H4616](#) [H0398](#) [H3808](#)

וְהִשָּׂר בְּעֵינֵי יְהוָה:
 в-очах Господа правильно
[H3068](#) [H3477](#)

Не будеш їсти її, щоб було добре тобі та сином твоїм по тобі, коли роби́тимеш справедливе в Господніх оча́х.

26 וְכָאתָ אֶל-וְנָדַרְתָּ תִשָּׂא וְיָהִי לָךְ אֲשֶׁר-קִדְשֵׁיךָ תִּקַּח
 до і-прийдеш візьмеш і-обітниця-твої у-тебе будуть які святини-твої тільки
[H0413](#) [H0935](#) [H5375](#) [H5088](#) [H1961](#) [H6944](#) [H7535](#)

וְהָיָה יְהוָה יִבְתֵּר אֲשֶׁר-הַמָּקוֹם
 Господь обере яке місце
[H3068](#) [H0977](#) [H4725](#)

Тільки святощі свої, що будуть у тебе, та обітниця свої понесеш, і прийдеш до місця, яке вибере Господь.

27 וְעָשִׂיתָ עֲלֵתֶיךָ הַבָּשָׂר וְהַדָּמִים עַל-מִזְבֵּחַ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְדָם-אֱלֹהֶיךָ
 і-принесеш всепалення-твої м'ясо і-кров на жертвник Господа Бога-твого і-кров
[H1818](#) [H0430](#) [H3068](#) [H4196](#) [H1818](#) [H1320](#)

וְזָבַחַךָ יִשְׂפָךְ עַל-מִזְבֵּחַ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהַבָּשָׂר תֹאכְלֶה:
 жертв-твоїх вилється на жертвник Господа Бога-твого а-м'ясо їж
[H0398](#) [H1320](#) [H0430](#) [H3068](#) [H4196](#) [H8210](#) [H2077](#)

І принесеш своє цілопалення, м'ясо та кров, на жертовнику Господа, Бога свого, а кров твоїх інших жертв буде вилита на жертовнику Господа, Бога твого, а м'ясо будеш їсти.

28 שָׁמַר וְשָׁמַעְתָּ אֵת כָּל-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוְךָ לִמְעַן
 зберігай і-слухай — усі слова ці які я заповідаю-тобі щоб
[H4616](#) [H6680](#) [H0595](#) [H0428](#) [H1697](#) [H3605](#) [H0853](#) [H8085](#) [H8104](#)

וְיֵטֵב לָךְ וּלְבְנֵיךָ אַחֲרַיִךְ עַד-עוֹלָם כִּי תַעֲשֶׂה הַטּוֹב
 було-добре тобі і-синам-твоїм після-тебе до віку коли роби́тимеш добре
[H3190](#) [H5704](#) [H5769](#)

וְהִשָּׂר בְּעֵינֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:
 і-правильне в-очах Господа Бога-твого
[H0430](#) [H3068](#) [H3477](#)

Виконуй і слухай усі ті слова, що я наказую тобі, щоб було добре тобі та сином твоїм по тобі навіки, коли будеш робити добре та справедливе в оча́х Господа, Бога свого.

29 כִּי-יָבִיטְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר אַתָּה בָּא-שָׁמָּה
 коли винищить тебе Бог-твій Господь — народи до-яких ти ідеш туди
[H8033](#) [H0935](#) [H0853](#) [H0430](#) [H3068](#) [H3772](#)

לְרַשֵּׁת אוֹתָם מִפְּנֵיךָ וְיָרַשְׁתָּ אֹתָם וְיָשְׁבְתָּ בְּאֶרְצָם:
 щоб-успадкувати їх від-лиця-твого і-оселишся їх і-витісниш у-землі-їхній
[H0776](#) [H3427](#) [H0853](#) [H3423](#) [H6440](#) [H0853](#) [H3423](#)

Коли Господь, Бог твій, вигубить народи, куди ти входиш, щоб посісти їх перед собою, і посядеш їх, і осядеш у їхньому краї,

מִפְּנֵי	הַשְּׁמֶרֶם	אַחֲרַי	אַחֲרֵיהֶם	תִּנְקֶשׁ	פֶּן־	לָךְ	הַשְּׁמֶר	
від-лиця-твого	знищення-їх	після	за-ними	потрапив-у-пастку	щоб-не	себе	остерігайся	
H6440	H8045			H5367	H6435		H8104	
אֱלֹהֵיהֶם	אֶת־	הָאֱלֹהִים	הַגּוֹיִם	יַעֲבֹדוּ	אֵיכָה	לְאֱלֹהֵיהֶם	תְּדַרֵּשׁ	וּפֶן־
богам-своїм	—	ці	народи	служили	як	богів-їхніх	шукав	i-щоб-не
H0430	H0853	H0428		H5647		H0430	H1875	H6435
						אֲנִי:	גַּם־	כֵּן
						я	також	так
						H0589	H1571	i-я-зроблю

то стережися, щоб не впасти до пастки за ними, коли вони будуть вігублені перед тобою, і щоб не шукав ти їхніх богів, говорячи: Як служать ті люди богам своїм, то зроблю так і я.

אֲשֶׁר	יְהוָה	תּוֹעֵבֹת	כָּל־	כִּי	אֱלֹהֶיךָ	לַיהוָה	כֵּן	תַּעֲשֶׂה	לֹא־	
яку	Господом	мерзоту-перед	кожну	бо	Богу-твоєму	Господу	так	роби	не	
	H3068	H8441	H3605		H0430	H3068			H3808	31
בְּנֵיהֶם	וְאֶת־	בְּנֵיהֶם	אֶת־	גַּם	כִּי	לְאֱלֹהֵיהֶם	עָשׂוּ	שָׂנֵא		
дочок-своїх	i	синів-своїх	—	навіть	бо	богам-своїм	робили	ненавидить		
H1323	H0853		H0853	H1571		H0430		H8130		
						לְאֱלֹהֵיהֶם:	בְּאֵשׁ	יִשְׂרְפוּ		
						богам-своїм	в-вогні	спалювали		
						H0430	H0784	H8313		

Не зробиш так Господеві, Богу своєму; бо всяку гидоту, яку Господь зненавидів, робили вони богам своїм, бо навіть синів своїх та дочок своїх вони палять в огні для богів своїх.

לַעֲשׂוֹת	תִּשְׁמְרוּ	אֵתוֹ	אֲתֶכֶם	מִצְוָה	אֲנֹכִי	אֲשֶׁר	הַדְּבָר־	כָּל־	אֵת־	
щоб-виконувати	дотримуйте	його	вам	заповідаю	я	яке	слово	все	—	
	H8104	H0853	H0853	H6680	H0595		H1697	H3605	H0853	32
			פֶּ	מִמֶּנּוּ:	תִּנְרַע	וְלֹא	עָלָיו	תִּסַּף	לֹא־	
			—	від-нього	віднімай	i-не	до-нього	додавай	не	
					H1639	H3808		H3254	H3808	